

# **The Chinese Composite Bible**

**By**

**Gary D. Rose**

**The Chinese Composite Bible is intended to make you think more deeply about the text by progressive comparison of literal versions. Starting with Chinese, two English versions are progressively Compared in order to gain deeper insights into the text. The mind works differently when understanding one text, when comparing two texts and when looking at more than two. As a result, an over-all meaning is obtained, which I call a “composite” understanding. When you have reached this level of understanding, you will want to record your thoughts about what the text now says, what it means to you spiritually and how you plan to apply its meaning to your life. I hope that you will find this work a help in your studies and a blessing in understanding what God would like you to know.**

**Chinese Union Traditional**

**The World English Bible**

**Young's Literal Translation**

## **1 Timothy**

**1 奉我們救主 神、和我們的盼望基督耶穌之命、作基督耶穌使徒的保**

**Paul, an apostle of Christ Jesus according to the commandment of God, our Savior, and Christ Jesus, our hope;**

**Paul, an apostle of Jesus Christ, according to a command of God our Saviour, and of the Lord Jesus Christ our hope,**

- 2 寫信給那因信主作我真兒子提摩太，願恩惠憐憫平安、從父神和我們主基督耶穌、歸與你。

**to Timothy, my true child in faith: Grace, mercy, and peace, from God our Father, and Christ Jesus, our Lord.**

**to Timotheus -- genuine child in faith: Grace, kindness, peace, from God our Father, and Christ Jesus our Lord,**

- 3 我往馬其頓去的時候、曾勸你仍住在以弗所、好囑咐那幾個人、不可

**As I exhorted you to stay at Ephesus, when I was going into Macedonia, that you might charge certain men not to teach a different doctrine,**

**according as I did exhort thee to remain in Ephesus -- I going on to Macedonia -- that thou mightest charge certain not to teach any other thing,**

- 4 也不可聽從荒渺無憑的話語、和無窮的家譜。這等事只生辯論、並不發明神在信上所立章程。

**neither to pay attention to myths and endless genealogies, which cause disputes, rather than God's stewardship, which is in faith --**

**nor to give heed to fables and endless genealogies, that cause questions rather than the building up of God that is in faith: --**

- 5 但命令的總歸就是愛。這愛是從清潔的心、和無虧的良心、無偽的信心、生出來的。

**But the end of the charge is love, out of a pure heart and a good conscience and unfeigned faith;**

**And the end of the charge is love out of a pure heart, and of a good conscience, and of faith unfeigned,**

6 有人偏離這些、反去講虛浮的話。

**from which things some, having missed the mark, have turned aside to vain talking;**

**from which certain, having swerved, did turn aside to vain discourse,**

7 想要作教法師、卻不明白自己所講說的、所論定的。

**desiring to be teachers of the law, though they understand neither what they say, nor about what they strongly affirm.**

**willing to be teachers of law, not understanding either the things they say, nor concerning what they asseverate,**

8 我們知道律法原是好的、只要人用得合宜。

**But we know that the law is good, if a man uses it lawfully,**

**and we have known that the law [is] good, if any one may use it lawfully;**

9 因為律法不是為義人設立的、乃是為不法和不服的、不虔誠和犯罪的、不聖潔和戀世俗的、弑父母和殺人的、

**as knowing this, that law is not made for a righteous man, but for the lawless and insubordinate, for the ungodly and sinners, for the unholy and profane, for murderers of fathers and murderers of mothers, for manslayers,**

**having known this, that for a righteous man law is not set, but for lawless and insubordinate persons, ungodly and sinners, impious and profane, parricides and matricides, men-slayers,**

- 10 行淫和親男色的、搶人口和說謊話的、並起假誓的、或是為別樣敵正道的事設立的。

**for the sexually immoral, for homosexuals, for slave-traders, for liars, for perjurers, and for any other thing contrary to the sound doctrine;**

**whoremongers, sodomites, men-stealers, liars, perjured persons, and if there be any other thing that to sound doctrine is adverse,**

- 11 這是照著可稱頌之神交託我榮耀福音說的。

**according to the gospel of the glory of the blessed God, which was committed to my trust.**

**according to the good news of the glory of the blessed God, with which I was entrusted.**

- 12 我感謝那給我力量的、我們主基督耶穌、因他以我有忠心、派我服事

**And I thank him who enabled me, Christ Jesus, our Lord, because he counted me faithful, appointing me to service;**

**And I give thanks to him who enabled me -- Christ Jesus our Lord -- that he did reckon me stedfast, having put [me] to the ministration,**

- 13 我從前是褻瀆神的、逼迫人的、侮慢人的。然而我還蒙了憐憫、因我是不信不明白的時候而作的。

**although I was before a blasphemer, a persecutor, and insolent. However, I obtained mercy, because I did it ignorantly in unbelief.**

**who before was speaking evil, and persecuting, and insulting, but I found kindness, because, being ignorant, I did [it] in unbelief,**

- 14 並且我主的恩是格外豐盛、使我在基督耶穌裡有信心和愛心。

**The grace of our Lord abounded exceedingly with faith and love which is in Christ Jesus.**

**and exceedingly abound did the grace of our Lord, with faith and love that [is] in Christ Jesus:**

- 15 基督耶穌降世、為要拯救罪人。這話是可信的、是十分可佩服的。在罪人中我是個罪魁。

**The saying is faithful, and worthy of all acceptance, that Christ Jesus came into the world to save sinners; of whom I am chief.**

**stedfast [is] the word, and of all acceptation worthy, that Christ Jesus came to the world to save sinners -- first of whom I am;**

- 16 然而我蒙了憐憫、是因耶穌基督要在我這罪魁身上、顯明他一切的忍耐、給後來信他得永生的人作榜樣。

**However, for this cause I obtained mercy, that in me as chief, Jesus Christ might display all his patience, for an example of those who were going to believe in him to eternal life.**

**but because of this I found kindness, that in me first Jesus Christ might shew forth all long-suffering, for a pattern of those about to believe on him to life age-during:**

- 17 但願尊貴榮耀歸與那不能朽壞不能看見永世的君王、獨一的神、直到永永遠遠。阿們。

**Now to the King eternal, immortal, invisible, to God who alone is wise, be honor and glory forever and ever. Amen.**

**and to the King of the ages, the incorruptible, invisible, only wise God, [is] honour and glory -- to the ages of the ages! Amen.**

- 18 我兒提摩太阿、我照從前指著你的豫言、將這命令交託你、叫你因此可以打那美好的仗。

**This charge I commit to you, my child Timothy, according to the prophecies which led the way to you, that by them you may wage the good warfare;**

**This charge I commit to thee, child Timotheus, according to the prophesies that went before upon thee, that thou mayest war in them the good warfare,**

- 19 常存信心、和無虧的良心。有人丟棄良心、就在真道上如同船破壞了

**holding faith and a good conscience; which some having thrust away made a shipwreck concerning the faith;**

**having faith and a good conscience, which certain having thrust away, concerning the faith did make shipwreck,**

- 20 其中有許米乃和亞力山大。我已經把他們交給撒但、使他們受責罰、就不再謗瀆了。

**of whom is Hymenaeus and Alexander; whom I delivered to Satan, that they might be taught not to blaspheme.**

**of whom are Hymenaeus and Alexander, whom I did deliver to the Adversary, that they might be instructed not to speak evil.**

- 1 我勸你第一要為萬人懇求、禱告、代求、祝謝。

**I exhort therefore, first of all, that petitions, prayers, intercessions, and givings of thanks, be made for all men:**

**I exhort, then, first of all, there be made supplications, prayers, intercessions, thanksgivings, for all men:**

- 2 為君王和一切在位的也該如此，使我們可以敬虔端正、平安無事的度  
**for kings and all who are in high places; that we may lead a tranquil and quiet life in all godliness and reverence.**  
**for kings, and all who are in authority, that a quiet and peaceable life we may lead in all piety and gravity,**
- 3 這是好的、在神我們救主面前可蒙悅納。  
**For this is good and acceptable in the sight of God, our Savior;**  
**for this [is] right and acceptable before God our Saviour,**
- 4 他願意萬人得救、明白真道。  
**who desires to have all men to be saved, and come to full knowledge of the truth.**  
**who doth will all men to be saved, and to come to the full knowledge of the truth;**
- 5 因為只有一位神、在神和人中間、只有一位中保、乃是降世為人的基督耶穌。  
**For there is one God, and one mediator between God and men, the man Christ Jesus,**  
**for one [is] God, one also [is] mediator of God and of men, the man Christ Jesus,**
- 6 他捨自己作萬人的贖價。到了時候、這事必證明出來。  
**who gave himself as a ransom for all; the testimony in its own times;**  
**who did give himself a ransom for all -- the testimony in its own times --**

- 7 我為此奉派、作傳道的、作使徒、作外邦人的師傅、教導他們相信、學習真道。我說的是真話、並不是謊言。

**to which I was appointed a preacher and an apostle (I am telling the truth in Christ, not lying), a teacher of the Gentiles in faith and truth.**

**in regard to which I was set a preacher and apostle -- truth I say in Christ, I do not lie -- a teacher of nations, in faith and truth.**

- 8 我願男人無忿怒、無爭論、〔爭論或作疑惑〕舉起聖潔的手、隨處禱告。

**I desire therefore that the men in every place pray, lifting up holy hands, without wrath and doubting.**

**I wish, therefore, that men pray in every place, lifting up kind hands, apart from anger and reasoning;**

- 9 又願女人廉恥、自守、以正派衣裳為妝飾、不以編髮、黃金、珍珠、和貴價的衣裳為妝飾。

**In the same way, that women also adorn themselves in decent clothing, with modesty and propriety; not just with braided hair, and gold or pearls or costly clothing;**

**in like manner also the women, in becoming apparel, with modesty and sobriety to adorn themselves, not in braided hair, or gold, or pearls, or garments of great price,**

- 10 只要有善行。這纔與自稱是敬神的女人相宜。

**but (which becomes women professing godliness) through good works.**

**but -- which becometh women professing godly piety -- through good works.**



11 女人要沉靜學道、一味的順服。

**Let a woman learn in quietness with all subjection.**

**Let a woman in quietness learn in all subjection,**

12 我不許女人講道、也不許他轄管男人、只要沉靜。

**But I don't permit a woman to teach, nor to exercise authority over a man, but to be in quietness.**

**and a woman I do not suffer to teach, nor to rule a husband, but to be in quietness,**

13 因為先造的是亞當、後造的是夏娃。

**For Adam was first formed, then Eve.**

**for Adam was first formed, then Eve,**

14 且不是亞當被引誘、乃是女人被引誘、陷在罪裡。

**Adam wasn't deceived, but the woman, being deceived, has fallen into disobedience;**

**and Adam was not deceived, but the woman, having been deceived, into transgression came,**

15 然而女人若常存信心愛心、又聖潔自守、就必在生產上得救。

**but she will be saved through her child-bearing, if they continue in faith, love, and sanctification with sobriety.**

**and she shall be saved through the child-bearing, if they remain in faith, and love, and sanctification, with sobriety.**

- 1 人若想要得監督的職分、就是羨慕善工。這話是可信的。

**This is a faithful saying: if a man seeks the office of an overseer, he desires a good work.**

**Stedfast [is] the word: If any one the oversight doth long for, a right work he desireth;**

- 2 作監督的、必須無可指責、只作一個婦人的丈夫、有節制、自守、端正、樂意接待遠人、善於教導。

**The overseer therefore must be without reproach, the husband of one wife, temperate, sensible, modest, hospitable, good at teaching;**

**it behoveth, therefore, the overseer to be blameless, of one wife a husband, vigilant, sober, decent, a friend of strangers, apt to teach,**

- 3 不因酒滋事、不打人、只要溫和、不爭競、不貪財。

**not a drinker, not violent, not greedy for money, but gentle, not quarrelsome, not covetous;**

**not given to wine, not a striker, not given to filthy lucre, but gentle, not contentious, not a lover of money,**

- 4 好好管理自己的家、使兒女凡事端莊順服。〔或作端端莊莊的使兒女

**one who rules his own house well, having children in subjection with all reverence; his own house leading well, having children in subjection with all gravity,**

- 5 人若不知道管理自己的家、焉能照管 神的教會呢。  
**(but if a man doesn't know how to rule his own house, how will he take care of the assembly of God?)**  
**(and if any one his own house [how] to lead hath not known, how an assembly of God shall he take care of?)**
- 6 初入教的不可作監督、恐怕他自高自大、就落在魔鬼所受的刑罰裡。  
**not a novice, to avoid being puffed up and falling into the condemnation of the devil.**  
**not a new convert, lest having been puffed up he may fall to a judgment of the devil;**
- 7 監督也必須在教外有好名聲、恐怕被人毀謗、落在魔鬼的網羅裡。  
**Moreover he must have good testimony from those who are outside, to avoid falling into reproach and the snare of the devil.**  
**and it behoveth him also to have a good testimony from those without, that he may not fall into reproach and a snare of the devil.**
- 8 作執事的也是如此、必須端莊、不一口兩舌、不好喝酒、不貪不義之  
**Deacons, in the same way, must be reverent, not double-tongued, not addicted to much wine, not greedy for money;**  
**Ministrants -- in like manner grave, not double-tongued, not given to much wine, not given to filthy lucre,**
- 9 要存清潔的良心、固守真道的奧秘。  
**holding the mystery of the faith in a pure conscience.**  
**having the secret of the faith in a pure conscience,**

10 這等人也要先受試驗。若沒有可責之處、然後叫他們作執事。

**Let them also first be tested; then let them serve as deacons, if they are blameless.**

**and let these also first be proved, then let them minister, being unblameable.**

11 女執事〔原文作女人〕也是如此、必須端莊、不說讒言、有節制、凡事

**Their wives in the same way must be reverent, not slanderers, temperate, faithful in all things.**

**Women -- in like manner grave, not false accusers, vigilant, faithful in all things.**

12 執事只要作一個婦人的丈夫、好好管理兒女和自己的家。

**Let deacons be husbands of one wife, ruling their children and their own houses well.**

**Ministrants -- let them be of one wife husbands; the children leading well, and their own houses,**

13 因為善作執事的、自己就得到美好的地步、並且在基督耶穌裡的真道上大有膽量。

**For those who have served well as deacons gain to themselves a good standing, and great boldness in the faith which is in Christ Jesus.**

**for those who did minister well a good step to themselves do acquire, and much boldness in faith that [is] in Christ Jesus.**

14 我指望快到你那裡去、所以先將這些事寫給你。

**These things I write to you, hoping to come to you shortly;**

**These things I write to thee, hoping to come unto thee soon,**

- 15 倘若我耽延日久、你也可以知道在 神的家中當怎樣行。這家就是永生 神的教會、真理的柱石和根基。

**but if I wait long, that you may know how men ought to behave themselves in the house of God, which is the assembly of the living God, the pillar and ground of the truth.**

**and if I delay, that thou mayest know how it behoveth [thee] to conduct thyself in the house of God, which is an assembly of the living God -- a pillar and foundation of the truth,**

- 16 大哉、敬虔的奧秘、無人不以為然。就是 神在肉身顯現、被聖靈稱義、〔或作在靈性稱義〕被天使看見、被傳於外邦、被世人信服、被接在

**Without controversy, the mystery of godliness is great: God was revealed in the flesh, Justified in the spirit, Seen by angels, Preached among the nations, Believed on in the world, And received up in glory.**

**and, confessedly, great is the secret of piety -- God was manifested in flesh, declared righteous in spirit, seen by messengers, preached among nations, believed on in the world, taken up in glory!**

- 1 聖靈明說、在後來的時候、必有人離棄真道、聽從那引誘人的邪靈、和鬼魔的道理。

**But the Spirit says expressly that in later times some will fall away from the faith, paying attention to seducing spirits and doctrines of demons,**

**And the Spirit expressly speaketh, that in latter times shall certain fall away from the faith, giving heed to seducing spirits and teachings of demons,**

- 2 這因為說謊之人的假冒。這等人的良心、如同被熱鐵烙慣了一般。

**through the hypocrisy of men who speak lies, branded in their own conscience as with a hot iron;**

**in hypocrisy speaking lies, being seared in their own conscience,**

- 3 他們禁止嫁娶、又禁戒食物、〔或作又叫人戒葷〕就是 神所造叫那信而明白真道的人、感謝著領受的。

**forbidding marriage and commanding to abstinence from foods which God created to be received with thanksgiving by those who believe and know the truth.**  
**forbidding to marry -- to abstain from meats that God created to be received with thanksgiving by those believing and acknowledging the truth,**

- 4 凡 神所造的物、都是好的。若感謝著領受、就沒有一樣可棄的。

**For every creature of God is good, and nothing is to be rejected, if it is received with thanksgiving.**

**because every creature of God [is] good, and nothing [is] to be rejected, with thanksgiving being received,**

- 5 都因 神的道和人的祈求、成為聖潔了。

**For it is sanctified through the word of God and prayer.**

**for it is sanctified through the word of God and intercession.**

- 6 你若將這些事題醒弟兄們、便是基督耶穌的好執事、在真道的話語、和你向來所服從的善道上、得了教育。

**If you instruct the brothers of these things, you will be a good servant of Christ Jesus, nourished in the words of the faith, and of the good doctrine which you have followed.**

**These things placing before the brethren, thou shalt be a good ministrant of Jesus Christ, being nourished by the words of the faith, and of the good teaching, which thou didst follow after,**

- 7 只是要棄絕那世俗的言語、和老婦荒渺的話、在敬虔上操練自己。  
**But refuse profane and old wives` fables. Exercise yourself toward godliness.  
and the profane and old women`s fables reject thou, and exercise thyself unto  
piety,**
- 8 操練身體、益處還少。惟獨敬虔、凡事都有益處。因有今生和來生的  
**For bodily exercise has some value, but godliness has value for all things, having  
the promise of the life which is now, and of that which is to come.  
for the bodily exercise is unto little profit, and the piety is to all things profitable, a  
promise having of the life that now is, and of that which is coming;**
- 9 這話是可信的、是十分可佩服的。  
**This saying is faithful and worthy of all acceptance.  
stedfast [is] the word, and of all acceptance worthy;**
- 10 我們勞苦努力、正是為此。因我們的指望在乎永生的神。他是萬人的  
救主、更是信徒的救主。  
**For to this end we both labor and suffer reproach, because we have set our trust in  
the living God, who is the Savior of all men, especially of those who believe.  
for for this we both labour and are reproached, because we hope on the living God,  
who is Saviour of all men -- especially of those believing.**
- 11 這些事你要吩咐人、也要教導人。  
**Command and teach these things.  
Charge these things, and teach;**

- 12 不可叫人小看你年輕。總要在言語、行為、愛心、信心、清潔上，都作信徒的榜樣。

**Let no man despise your youth; but be an example to those who believe, in word, in your way of life, in love, in spirit, in faith, and in purity.**

**let no one despise thy youth, but a pattern become thou of those believing in word, in behaviour, in love, in spirit, in faith, in purity;**

- 13 你要以宣讀、勸勉、教導為念、直等到我來。

**Until I come, pay attention to reading, to exhortation, and to teaching.**

**till I come, give heed to the reading, to the exhortation, to the teaching;**

- 14 你不要輕忽所得的恩賜、就是從前藉著豫言、在眾長老按手的時候、賜給你的。

**Don't neglect the gift that is in you, which was given to you by prophecy, with the laying on of the hands of the elders.**

**be not careless of the gift in thee, that was given thee through prophecy, with laying on of the hands of the eldership;**

- 15 這些事你要殷勤去作、並要在此專心、使眾人看出你的長進來。

**Be diligent in these things. Give yourself wholly to them, that your progress may be revealed to all.**

**of these things be careful; in these things be, that thy advancement may be manifest in all things;**



- 16 你要謹慎自己和自己的教訓、要在這些事上恆心。因為這樣行、又能救自己、又能救聽你的人。

**Pay attention to yourself, and to your teaching. Continue in these things, for in doing this you will save both yourself and those who hear you.**

**take heed to thyself, and to the teaching; remain in them, for this thing doing, both thyself thou shalt save, and those hearing thee.**

- 1 不可嚴責老年人、只要勸他如同父親。勸少年人如同弟兄。

**Don't rebuke an older man, but exhort him as a father; the younger men as brothers;**

**An aged person thou mayest not rebuke, but be entreating as a father; younger persons as brethren;**

- 2 勸老年婦女如同母親。勸少年婦女如同姐妹。總要清清潔潔的。

**the elder women as mothers; the younger as sisters, in all purity.**

**aged women as mothers, younger ones as sisters -- in all purity;**

- 3 要尊敬那真為寡婦的。

**Honor widows who are widows indeed.**

**honour widows who are really widows;**

- 4 若寡婦有兒女、或有孫子孫女、便叫他們先在自己家中學著行孝、報答親恩。因為這在神面前是可悅納的。

**But if any widow has children or grandchildren, let them learn first to show piety towards their own family, and to repay their parents, for this is acceptable in the sight of God.**

**and if any widow have children or grandchildren, let them learn first to their own house to show piety, and to give back a recompense to the parents, for this is right and acceptable before God.**

- 5 那獨居無靠真為寡婦的、是仰賴神、晝夜不住的祈求禱告。

**Now she who is a widow indeed, and desolate, has her hope set on God, and continues in petitions and prayers night and day.**

**And she who is really a widow and desolate, hath hoped upon God, and doth remain in the supplications and in the prayers night and day,**

- 6 但那好宴樂的寡婦、正活著的時候、也是死的。

**But she who gives herself to pleasure is dead while she lives.  
and she who is given to luxury, living -- hath died;**

- 7 這些事你要囑咐他們、叫他們無可指責。

**Also command these things, that they may be without reproach.  
and these things charge, that they may be blameless;**

- 8 人若不看顧親屬、就是背了真道、比不信的人還不好。不看顧自己家裡的人、更是如此。

**But if anyone doesn't provide for his own, and specially his own household, he has denied the faith, and is worse than an unbeliever.**

**and if any one for his own -- and especially for those of the household -- doth not provide, the faith he hath denied, and than an unbeliever he is worse.**

- 9 寡婦記在冊子上、必須年紀到六十歲、從來只作一個丈夫的妻子、

**Let none be enrolled as a widow under sixty years old, having been the wife of one man,**

**A widow -- let her not be enrolled under sixty years of age, having been a wife of one husband,**

- 10 又有行善的名聲、就如養育兒女、接待遠人、洗聖徒的腳、救濟遭難的人、竭力行各樣善事。

**well reported of for good works; if she has brought up children, if she has used hospitality to strangers, if she has washed the saints' feet, if she has relieved the afflicted, if she has diligently followed every good work.**

**in good works being testified to: if she brought up children, if she entertained strangers, if saints' feet she washed, if those in tribulation she relieved, if every good work she followed after;**

- 11 至於年輕的寡婦、就可以辭他。因為他們的情慾發動、違背基督的時候、就想要嫁人。

**But refuse younger widows, for when they have grown wanton against Christ, they desire to marry;**

**and younger widows be refusing, for when they may revel against the Christ, they wish to marry,**

12 他們被定罪、是因廢棄了當初所許的願。

**having condemnation, because they have rejected their first pledge.**

**having judgment, because the first faith they did cast away,**

13 並且他們又習慣懶惰、挨家閒遊。不但是懶惰、又說長道短、好管閒事、說些不當說的話。

**Besides, they also learn to be idle, going about from house to house. Not only idle, but also gossips and busybodies, saying things which they ought not.**

**and at the same time also, they learn [to be] idle, going about the houses; and not only idle, but also tattlers and busybodies, speaking the things they ought not;**

14 所以我願意年輕的寡婦嫁人、生養兒女、治理家務、不給敵人辱罵的

**I desire therefore that the younger widows marry, bear children, rule the household, and give no occasion to the adversary for reviling.**

**I wish, therefore, younger ones to marry, to bear children, to be mistress of the house, to give no occasion to the opposer to reviling;**

15 因為已經有轉去隨從撒但的。

**For already some have turned aside after Satan.**

**for already certain did turn aside after the Adversary.**

16 信主的婦女、若家中有寡婦、自己就當救濟他們、不可累著教會、好使教會能救濟那真無倚靠的寡婦。

**If any man or woman who believes has widows, let them relieve them, and don't let the assembly be burdened; that it might relieve those who are widows indeed.**

**If any believing man or believing woman have widows, let them relieve them, and let not the assembly be burdened, that those really widows it may relieve.**

- 17 那善於管理教會的長老、當以為配受加倍的敬奉。那勞苦傳道教導人的、更當如此。

**Let the elders who rule well be counted worthy of double honor, especially those who labor in the word and in teaching.**

**The well-leading elders of double honour let them be counted worthy, especially those labouring in word and teaching,**

- 18 因為經上說、『牛在場上踹穀的時候、不可籠住他的嘴。』又說、『工人得工價是應當的。』

**For the scripture says, "You shall not muzzle the ox when he treads out the grain." And, "The laborer is worthy of his wages."**

**for the Writing saith, `An ox treading out thou shalt not muzzle,` and `Worthy [is] the workman of his reward.`**

- 19 控告長老的呈子、非有兩三個見證就不要收。

**Don't receive an accusation against an elder, except at the word of two or three witnesses.**

**Against an elder an accusation receive not, except upon two or three witnesses.**

- 20 犯罪的人、當在眾人面前責備他、叫其餘的人也可以懼怕。

**Those who sin, reprove in the sight of all, that the rest also may be in fear.**

**Those sinning, reprove before all, that the others also may have fear;**

- 21 我在 神和基督耶穌並蒙揀選的天使面前囑咐你、要遵守這些話、不可存成見、行事也不可有偏心。

**I charge you in the sight of God, and Christ Jesus, and the elect angels, that you observe these things without prejudice, doing nothing by partiality.**

**I testify fully, before God and the Lord Jesus Christ, and the choice messengers, that these things thou mayest keep, without forejudging, doing nothing by partiality.**

- 22 給人行按手的禮、不可急促。不要在別人的罪上有分。要保守自己清

**Lay hands hastily on no one, neither be a participant in other men`s sins. Keep yourself pure.**

**Be laying hands quickly on no one, nor be having fellowship with sins of others; be keeping thyself pure;**

- 23 因你胃口不清、屢次患病、再不要照常喝水、可以稍微用點酒。

**Be no longer a drinker of water only, but use a little wine for your stomach`s sake and your frequent infirmities.**

**no longer be drinking water, but a little wine be using, because of thy stomach and of thine often infirmities;**

- 24 有些人的罪是明顯的、如同先到審判案前。有些人的罪是隨後跟了去

**Some men`s sins are evident, going before to judgment, and some men also they follow after.**

**of certain men the sins are manifest beforehand, leading before to judgment, and certain also they follow after;**

25 這樣、善行也有明顯的。那不明顯的、也不能隱藏。

**In the same way also there are good works that are obvious, and those that are otherwise can't be hidden.**

**in like manner also the right works are manifest beforehand, and those that are otherwise are not able to be hid.**

1 凡在軛下作僕人的、當以自己主人配受十分的恭敬、免得神的名和道理、被人褻瀆。

**Let as many as are bondservants under the yoke count their own masters worthy of all honor, that the name of God and the doctrine not be blasphemed.**

**As many as are servants under a yoke, their own masters worthy of all honour let them reckon, that the name of God and the teaching may not be evil spoken of;**

2 僕人有信道的主人、不可因為與他是弟兄就輕看他。更要加意服事他。因為得服事之益處的、是信道蒙愛的。你要以此教訓人、勸勉人。

**Those who have believing masters, let them not despise them, because they are brothers, but rather let them serve them, because those who partake of the benefit are believing and beloved. Teach and exhort these things.**

**and those having believing masters, let them not slight [them], because they are brethren, but rather let them serve, because they are steadfast and beloved, who of the benefit are partaking. These things be teaching and exhorting;**

3 若有人傳異教、不服從我們主耶穌基督純正的話、與那合乎敬虔的道

**If anyone teaches a different doctrine, and doesn't consent to sound words, the words of our Lord, Jesus Christ, and to the doctrine which is according to godliness;**

**if any one be teaching otherwise, and do not consent to sound words -- those of our Lord Jesus Christ -- and to the teaching according to piety,**

- 4 他是自高自大、一無所知、專好問難、爭辯言詞、從此就生出嫉妒、分爭、毀謗、妄疑、

**he is conceited, knowing nothing, but obsessed with arguments, disputes, and word battles, from which come envy, strife, reviling, evil suspicions,**

**he is proud, knowing nothing, but doting about questions and word-striving, out of which doth come envy, strife, evil-speakings, evil-surmisings,**

- 5 並那壞了心術、失喪真理之人的爭競。他們以敬虔為得利的門路。

**constant friction of men of corrupt minds and destitute of the truth, who suppose that godliness is a means of gain. Withdraw yourself from such.**

**wranglings of men wholly corrupted in mind, and destitute of the truth, supposing the piety to be gain; depart from such;**

- 6 然而敬虔加上知足的心便是大利了。

**But godliness with contentment is great gain.**

**but it is great gain -- the piety with contentment;**

- 7 因為我們沒有帶甚麼到世上來、也不能帶甚麼去。

**For we brought nothing into the world, and we certainly can't carry anything out. for nothing did we bring into the world -- [it is] manifest that we are able to carry nothing out;**

- 8 只要有衣有食、就當知足。

**But having food and clothing, we will be content with that.**

**but having food and raiment -- with these we shall suffice ourselves;**



- 9 但那些想要發財的人、就陷在迷惑、落在網羅、和許多無知有害的私慾裡、叫人沉在敗壞和滅亡中。

**But those who are determined to be rich fall into a temptation and a snare and many foolish and harmful lusts, such as drown men in ruin and destruction.**

**and those wishing to be rich, do fall into temptation and a snare, and many desires, foolish and hurtful, that sink men into ruin and destruction,**

- 10 貪財是萬惡之根。有人貪戀錢財、就被引誘離了真道、用許多愁苦把自己刺透了。

**For the love of money is a root of all kinds of evil. Some have been led astray from the faith in their greed, and have pierced themselves through with many sorrows.**

**for a root of all the evils is the love of money, which certain longing for did go astray from the faith, and themselves did pierce through with many sorrows;**

- 11 但你這屬神的人、要逃避這些事、追求公義、敬虔、信心、愛心、忍耐、溫柔。

**But you, man of God, flee these things, and follow after righteousness, godliness, faith, love, patience, and gentleness.**

**and thou, O man of God, these things flee, and pursue righteousness, piety, faith, love, endurance, meekness;**

- 12 你要為真道打那美好的仗、持定永生。你為此被召。也在許多見證人面前、已經作了那美好的見證。

**Fight the good fight of the faith. Lay hold of the eternal life, whereunto you were called, and confessed the good confession in the sight of many witnesses.**

**be striving the good strife of the faith, be laying hold on the life age-during, to which also thou wast called, and didst profess the right profession before many witnesses.**

- 13 我在叫萬物生活的 神面前、並在向本丟彼拉多作過那美好見證的基  
督耶穌面前囑咐你、

**I charge you in the sight of God, who gives life to all things, and of Christ Jesus,  
who before Pontius Pilate testified the good confession,**

**I charge thee, before God, who is making all things alive, and of Christ Jesus, who  
did testify before Pontius Pilate the right profession,**

- 14 要守這命令、毫不玷污、無可指責、直到我們的主耶穌基督顯現。

**that you keep the commandment, without spot, without reproach, until the  
appearing of our Lord Jesus Christ;**

**that thou keep the command unspotted, unblameable, till the manifestation of our  
Lord Jesus Christ,**

- 15 到了日期、那可稱頌獨有權能的、萬王之王、萬主之主、

**which in its own times he will show, who is the blessed and only Ruler, the King of  
kings, and Lord of lords;**

**which in His own times He shall shew -- the blessed and only potentate, the King of  
the kings and Lord of the lords,**

- 16 就是那獨一不死、住在人不能靠近的光裡、是人未曾看見、也是不能  
看見的、要將他顯明出來。但願尊貴和永遠的權能、都歸給他。阿們。

**who alone has immortality, dwelling in unapproachable light; whom no man has  
seen, nor can see: to whom be honor and eternal power. Amen.**

**who only is having immortality, dwelling in light unapproachable, whom no one of  
men did see, nor is able to see, to whom [is] honour and might age-during! Amen.**

- 17 你要囑咐那些今世富足的人、不要自高、也不要倚靠無定的錢財。只要倚靠那厚賜百物給我們享受的神。

**Charge those who are rich in this present world, that they not be haughty, nor have their hope set on the uncertainty of riches, but on the living God, who richly provides us with everything to enjoy;**

**Those rich in the present age charge thou not to be high-minded, nor to hope in the uncertainty of riches, but in the living God, who is giving to us all things richly for enjoyment; --**

- 18 又要囑咐他們行善、在好事上富足、甘心施捨、樂意供給人、〔供給或作體貼〕

**that they do good, that they be rich in good works, that they be ready to distribute, willing to communicate;**

**to do good, to be rich in good works, to be ready to impart, willing to communicate,**

- 19 為自己積成美好的根基、豫備將來、叫他們持定那真正的生命。

**laying up in store for themselves a good foundation against the time to come, that they may lay hold of eternal life.**

**treasuring up to themselves a right foundation for the time to come, that they may lay hold on the life age-during.**

- 20 提摩太阿、你要保守所託付你的、躲避世俗的虛談、和那敵真道似是而非的學問。

**Timothy, guard that which is committed to you, turning away from the empty chatter and oppositions of the knowledge which is falsely so called;**

**O Timotheus, the thing entrusted guard thou, avoiding the profane vain-words and opposition of the falsely-named knowledge,**

21 已經有人自稱有這學問、就偏離了真道。願恩惠常與你們同在。

**which some professing have erred concerning the faith. Grace be with you. Amen.**

**which certain professing – concerning the faith did swerve; the grace [is] with you.**

**Amen.**